

In amal calica Pablo in lanahuatini pehuac quiman quijcuiluic Timoteo

Lapialtilisli

¹ Nehual Pablo ilanahuatini Cristo Jesús pampa Dios huan Jesucristo nechilije pa niyes ilanahuatini. Dios techquixtía capa timoitalo pin polehuilisli. Huan Jesucristo tejchihuilía pa ticchiasi ticneltocaticate mochi hual yihual neli techilic pampa yahuiaya techmaca. ² Nimitzijcuiluilijtica tehual, Timoteo, tehual neli tinoxolol. Nimitzijcuiluilijtica pampa jan quinami nimitzilic Dios ilajtol, yoje tiyuli ticneltocatica Dios huan Jesucristo ixolol. Ma Dios toTajtzin huan Jesucristo toTata mitzmacacan inminlachihualisli cuali huan inminlaicnililisli huan inminmosehuilisli pa moyolo.

Quimaca lajtol hual quijtúa quinami monequi quinchihuilis lamaxtinijmes hual islacatilo

³ San quinami nimitzyantic quiman niyahuiaya nicana ojli pa in lalticpan Macedonia, yoje oc seppa nimitzyantía pa timocahuas nepa pin caltilan Efeso. Nicnequi pa tiquinmilis chicahuac sequin lacames nepa pa camo lamaxtisi ca oc se lamaxtilisli. Ma lamaxtican san yoje quinami niquinnextilic. ⁴ Ma camo molalican pa lamaxtisi quinpuhuilijticate lapuhualisli hual amo quipialo quinami lamisi. In lapuhualisli amo cate melahuac, san cate lapuhualisli hual

quijtulo quinami yulinijme lacames huan inminsihuahuan huan inminxolomes huan inmiehuimes hual inminahuac yehuanten timomaxtilo san quinami itocalo pa ilajtol Dios. Ma yoje, Dios amo techilic oc se lajtol, san quinami itocanijme yehuanten. Huan sinda lacames lamaxtilo quinlapuhuilijtcate lapuhualisli quinami innojen, yoje quichihualo pa lacames pehuasi molaxilisi lajtomes ca yehuanten. Huan sinda molaxililo lajtomes ca yehuanten, yoje yajmo momachiltilo quinami Dios quinequi pa quinmaxtisi yehuanten hual quineltocalo Dios ilajtol. Dios quinequi pa quinmaxtisi cuali ilajtol Dios pa yehuanten quineltocasi niman cuali.

⁵ Nicnequi pa tiquinmilis chicahuac pa lamaxtisi cuali pa yoje moxtin ajsisi quimatisi quinami quipialo pa lalasojlasi quinami Dios lalasojla. Quinequi quijtúa, quipialo pa lalasojlasi ca inminyolo chipahuac. Quipialo pa lalasojlasi quimaztcate laijtic inminyolo pampa quichijtcate in cuali hual Dios quinequi. Quipialo pa lalasojlasi quineltocaticate Dios huan amo lacuajcuamanticate quinami lalasojlalo.

⁶ Innojen sequin lacames yajmo lamaxtilo yoje cuali. Pehuaje lamaxtije ca lajtomes hual amo quipalehuilo in laneltocanijmes. ⁷ Yehuanten quinequilo míac pa quimaxtisi in lajtol hual Moisés quijtuc pa yina, mas que amo quimatilo len quinequilo quijtulo in lajtomes hual quijtuticcate. Noje amo quimatilo in hual quijtulo niman chicahuac pampa quema, quimatilo.

⁸ Ticmatilo in lajtol unca cuali sinda se quimaxtía cuali. ⁹ Monequi pa anquimatis pampa

in lajtol Dios amo quinlalilic yehuanten hual yulilo quichijtcate inon hual cuali. Quinlalilic yehuanten hual amo quinequilo quineltocalo in lajtol. Quinlalilic yehuanten hual amo quimacahuilito pa Dios huelitis pan yehuanten. Quinlalilic yehuanten hual amo quilasojlalo Dios huan quichihualo laijlaculisli. Quinlalilic yehuanten hual quinhuitzquililo mochi Dios ilamaxtilisli huan quixijxiculo. Quinlalilic yehuanten hual quinmictilo inmintajtzitzían o inminnantzitzían. Quinlalilic yehuanten hual quinmictilo oc sequin. ¹⁰ In lajtol Dios quinlalilic yehuanten hual quinmanalo sihuames o lacames mas que amo monamictije ca yehuanten, quinlalilic yehuanten hual motecalo lacames ca lacames o sihuames ca sihuames quinami se lacal moteca ca se sidual. Quinlalilic in lacames amo cuajcuali hual quinquitzquilo lacames pa quinhuicasi huan amo quinmacahualo. Quinlalilic yehuanten hual islacatilo huan quijtulo ilaixpan Dios len amo unca melahuac. Huan quinlalilic yehuanten hual quichihualo mochi oc sequin lachihualisli hual amo cate quinami quijtúa Dios ilamaxtilisli hual techyuliltía cuali. ¹¹ Huan in lamaxtilisli unca ca se lajtulisli ca in lamachiltisli cuali hual technextilía Dios ilahueliltisli hué ca ilaixpelalisli cualtichin. In unca Dios ilamachiltisli cuali hual tiquijtulo unca niman hué. Pan ipampa inon yihual techquixtilía tolaijlaculisli pa camo tipolehuisi. Huan Dios hual latuchía nechnotzac pa niclamachiltisquiaya in lamachiltisli cuali.

Pablo quisehuía Dios pampa quicnilic

¹² Nicsehuía Cristo Jesús toTata hual nechmacac lahuellitlisli huan nechitac nehual quinami se hual yuli quichijtica quinami quinequi. Huan pampa inon nechlajtultic pa nictequipanuilis quinami nicchijtica. ¹³ Quema, nechlajtultic pa nicchías inon, mas que pa yina nicuejuecaltini yihual huan niquintojtocani pa niquinchihuilisquiaya tetzcuinuc yehuanten hual quineltocaloaya yihual. Niquinhuitequini huan niquinchihuilini niman amo cuali. Ma yoje, Dios nechicnilic pampa amo nicmatini da nicchijtataya len niman amo cuali pampa ayamo nicneltocani Cristo. ¹⁴ Huan toTata nechmacac niman míac lachihualisli cuali. Pampín unca pa noyolo míac laneltocalisli huan lasojlalisli. Unca nepa pampa Cristo Jesús unca pa noyolo.

¹⁵ Moxtin huil quilalilo mochi laneltocalisli ca in hual niquijtutica. Unca cuali pa se quineltocas ca mochi iyolo inon: Neli Cristo Jesús hualac pan lalticpan pa quinquixtis pin inminpolehuilisli yehuanten hual quichihualo laijlaculisli. Huan ca yehuanten amo unca oc se lalac niman laijlaculi quinami nehual. ¹⁶ Cataya pampa inon Dios nechicnilic pa yoje Cristo lanextilis quinami amo mocahua pa laicnilis niman míac, mas que nehual niyec yoje niman amo cuali pa moxtin hual quichihualo laijlaculisli, huan nihuejcahuaya pa nicpalasquiaya noyolo. Yoje, axcan huan pa mosta, moxtin hual yalo cayalo quineltocaticate Jesucristo pa quipiasi yulilisli hual amo quiman lamis, yoje yehuanten yalo nechijnamiquilo nehual huan quijtusi pampa sinda Cristo nechic-

nilic, cuaquinon quinmicnilis yehuanten noje.
¹⁷ Yihual in hué hual amo mocahua pa huelitis. Yihual amo quiman miquis, yihual amo huil tiquitalo, jan yihual san unca Dios. Pampín ma quila-sojlacan ca mochi lamajtilisli. Huan pa mochi tonalijmes ma camo lami pa lajtusi hué pa yihual ca mochi lajtomes huejué. Yoje ma ye.

¹⁸ Inon nimitzilía pa ticchías, Timoteo noxól. Unca ca se lajtulisli ca in hual pa yina quijtuje monahuac tehual yehuanten hual quijtutataloaya Dios ilajtol in tonali hual ticmatije pampa Dios mitzlajtultic. Huan ilajtol Dios hual quijtuje monahuac tehual mitzpalehuis pa timoanas pa ticsulahuas mochi hual amo cuali. ¹⁹ Huan quiman yes timoana, amo ximocahua pa ticneltocas chicahuac Dios ilajtol melahuac. Huan amo ximocahua pa ticneltocas in lajmatilisli lajtic moyolo hual Dios mitzmaca. Ca in lajmatilisli ticmatis len unca cuali huan len amo unca cuali. In lajmatilisli sequin yajmo quitequipanulo huan pampín in lajmatilisli yajmo quipalehuía inminlanelto-calisli pampa yajmo quineltocalo ilajtol Dios. Huan quiman yes da se yajmo quineltoca Dios ilajtol, cuaquín panúa lacocoltilisli. Cayas quinami panúa se hual unca pa se barco hual xitintica. Yoje yajmo huil moquixtía pa camo polehuisi. ²⁰ Yojque cate Himeneo huan Alejandro, huan yehuanten niquinquixtic pa camo cayasi capa in laneltocani-jmes. Niquincahuac pa quitocasi Satanás, pa yojque yesi lacocoltili, pa yojque yajmo quihuejue-caltisi in Tata.

2

Pablo quijtúa quinami monequi pa ticlajlanisi Dios

¹ Axan, ma nimitzili ilapehualtilisli mochi in lajtulisli hual nicpía pa nimitzilis. Nimitzyantía pa tiquinmilis moxtin pa quilajlanisi Dios pa quinmacas inon hual monequi pa quipiasi. Huan ma lajtucan ca Dios inahuac mochi. Ma quilajlanican yoje pa moxtin lacames. ² Ma quilajlanican pa in huejueyenten huan pa moxtin hual huelitilo. Xiquinmili pa moxtin quilajlanisi Dios pa yoje tiyulisi jan cuali. Ma quilajlanican pa techpalehuis pa tiyulisi ticpixticate mosehuilisli pa toitenco huan mosehuilisli pa lajtic toyolo. Ma quilajlanican Dios pa techpalehuis pa yoje tiyulisi timomajtificate ilaixpan Dios huan pa techitasi oc sequin lacames ca lasojlalisli. ³ Dios hual techquixtía pa camo tipolehuisi quita cualtichin huan quixtoca sinda yoje ticlajlanilo. ⁴ Yihual quinequi pa moxtin moquixtisi pin inminpolehuilisli huan quinequi pa lamisi quimatisi pampa Dios ilajtol unca melahuac. ⁵ Quema, pampa jan unca se Dios san, huan jan unca se san hual molalía lajco capa Dios huan lacames. Yoje quipaquiltía Dios pa yoje quinmacahuiltis lacames pa moajxiltisi capa yihual. Dios unca lajcuaniñi pa camo cayas ca lacames pampa cate lajlaculi. Huan in lacal Cristo Jesús, yihual in lacal hual molalía nepa. ⁶ Yihual motemacac pa quimictisi pa yoje panus ca yihual in lacocoltilisli hual cataya pa tehuanten pampa tiyeje lajlaculi. Yojque yihual laxlahuic pa quiquixtilis moxtin pin

inminpolehuilisli. Inon Jesucristo quilamachiltic pan tonali hual Dios quilalic. ⁷ Pampa inon, yihual nechlajtultic pa nehual niyes lamachiltini huan lanahuatini. Niquijtutica inon hual melahuac, amo nislacatijtica. Yihual nechlajtultic pa niyes lamaxtini capa yehuanten hual amo judíos, pa yoje yehuanten pan ipampa nolamaxtilisli quinel-tocasi Dios ilajtol hual unca melahuac.

⁸ Yoje, pa mochi lali capa lacames hual quinel-tocalo toTata monechiculo pa quimolancuacuet-zilisi, nicnequi pa quilajlanisi toTata quinmajcocate inminmajmajuan, amo quipixticate laijlaculisli hual Dios ayamo quinpupjuhuac. Huan nicnequi pa quilajlanisi amo cualanticate ca inmicnían. Huan ma camo cayacan quijtuticate ca laijtíc inminyolo quinami quinchihuilisli amo cuali oc sequin. ⁹ Huan in sihuames jan yoje, ma mochijchihuacan molaquentiticate yoje pa nesis cuali. Ma pinahuacan pa molaquentisi yoje amo cuali, ma molaquentican quinami lanextía pampa quipialo lajmatilisli. Ma camo quitemucan quinami huil cayasi cualtichin quinami quilpilo inmintzondi pa nesis ipati. Ma camo molalilican len lachihuali ca oro o maquisli hual ipatilo. ¹⁰ No, cate cualtichin pa inminyolo in sihuames sinda yulilo quinchihuiljticate cuali oc sequin. Pampín, sinda in sihuames quijtulo pampa momajtilo iyampa Dios, cuaquín ma mochihuacan cualtichin yoje pan ipampa quinami quinchihuililo cuali oc sequin. ¹¹ Ma yulican sihuames monextiljticate ilajtol Dios. Ma yoje, ma camo lajtucan ca in lahueliltilisli hual quipialo in lacames. Ma molalican pa inminyolo pa quinel-tocasi len

Dios ilajtol quijtúa inminahuac sihuames. Ma yulican monextilijtcate ca mosehuilisli. ¹² Amo nicmacahuiltía pa se sidual lamaxtis capa moxtin monechiculo, huan amo nicmacahuiltía pa quipías lahueliltilisli pa huelitisi capa in lacames. Nicnequi pa monextilis ca mosehuilisli ca lacames hual quipialo lahueliltilisli pa quimaxtisi Dios ilajtol. ¹³ Nicnequi pa yes yoje, pampa Dios quichíac Adán, cuaquín quichíac Eva. ¹⁴ Huan amo cataya lacuajcuamanali Adán. Cataya in sidual hual, quema, cataya lacuajcuamanali huan yoje quichíac laijlaculisli, moquixtic pan iojli Dios. ¹⁵ Ma yoje, ca sihuames quisas cuali huan yulisi ca paquilisli monamictiticate huan quinmizticate inminxolomes. Cayas yoje ca yehuanten sinda yulilo quineltocaticate in Tata huan yulilo quipixticate Dios ilasojlalisli. Noje cayas yoje ca yehuanten sinda yulilo moxilujticate pa camo quichi-huasi nindeno hual amo cuali huan yulilo quichijticate mochi ca lajmatilisli.

3

Quijtúa quinami monequi lachihualo hual huelitilo capa in laneltocanjmes

¹ Ma quimatican pampa unca melahuac in lajtulisli hual quijtúa yoje: Sinda se lacal quinequi mochía se hual quinmiztía in laneltocanjmes, cuaquín yihual quinequi quichía tequipanulisli hual Dios quita niman cuali. ² Pampín, monequi pa yihual yulis niman cuali pa yoje Dios amo quitas nindeno quinami yuli hual amo quixtoaca.

Monequi pa quipías jan se isihua san huan monequi pa camo canas oc se sihual sinda ayamo polehuic isihua. Sinda polehuis, cuaquín huil monamictis oc sejpá. Monequi pa yulis ca lajmatilisli, quiztica cuali mochi hual quichía. Monequi pa quimatis motzacuilis pa camo quichías len sinda ayamo quiytuaya míac pa iyolo inahuac inon. Monequi pa yes lalac hual quimati lajnamiquía cuali pa laijtic iyolo huan quichijtía cuali. Monequi pa quimatis quinchihuilis cuali oc sequin hual amo quinmiximati. Monequi pa quimatis lamaxtis. ³ Monequi pa camo lahuanas. Ma camo ye cualancudo hual quinequis moanas ca oc se. Cayas cuali pa yes lalac hual quimati yuli cuali, hual amo cualani sinda quitas len hual amo cana quinami san yihual quinequi. Ma camo ye lalac hual quinequi quinlaxilía lajtomes, huan ma camo quixtoqa quipía míac tomin. ⁴ Ma quimati huelitía pa ichan ca lajmatilisli cuali. Ma quimati quinneltocalti cuali ixolomes yoje pa quinequisi quinneltocasi inmintajtzin in xolomes. ⁵ Quema, pampa sinda se lalac amo quimati huelitía cuali pa ichan, cuaquín ¿quinami quimatis huelitis cuali ca in laneltocaniymes? Amo huil. ⁶ Se hual quinmiztía in laneltocaniymes ma camo ye lalac hual jan quipía je nadita pehuac quinneltocac Jesucristo, yojque pa camo pehuas moixtocas huan moitas quinami se hué. Yojque yajmo huil quitas len unca cuali pa quichías. Yojque ca nadita cuajnesi yes lapoluli quinami Dios quimacahuac pa mopolus in lili. ⁷ Quema, monequi pa yihual hual laiztica yes lalac hual quitasi cuali yehuanten hual amo quinneltocalo Cristo. Unca pampa sinda yehuan-

ten quimatilo da amo yuli cuali, yehuanten huan Satanás quihuejuecaltisi, huan Satanás quimoy-axcajtilis.

Quijtúa Pablo quinami monequi lachihualo in lapalehuinijmes

⁸ Huan jan yoje in lapalehuinijmes monequi pa yesi lacames hual yulilo yoje pa moxtin quinmitas ca lamajtilisli. Monequi pa camo lacua-jcuamanasi, monequi pa camo quixtocasi cunisi míac hual lalahuanaltía. Monequi pa camo yesi lacames hual yulilo quitemujticate quinami yoje cuali o yoje amo cuali huil canasi míac tomin. ⁹ Monequi pa se lapalehuini quipías lachipahuali in lajmatilisli pa iyolo hual in Espíritu Santo quichipahuilía. Huan ca in lajmatilisli yulis quineltocatica Jesucristo ca se lajtulisli ca mochi hual Dios technextilic quinami unca yihual Dios. ¹⁰ Ma yoje, quiman ayamo mochi-huaje lapalehuinijmes, monequi pa moxtin in oc sequin quimatisi pampa neli yulilo yoje cuali. Pampín ma quinlajlanican in laneltocanijmes quinami yulilo yehuanten. Yoje quimatisi sinda cayasi sequin hual quinequilosquiaya quinmot-expahuililo. ¹¹ Huan quinami in lacames, noje in sihuames lapalehuinijmes quipialo pa yulisi yoje pa moxtin quinmitasi ca lamajtilisli. Ma camo yén (yecan) sihuames hual quixtocalo laqueztine-milo len amo cuali inminahuac oc sequin. Ma yén (yecan) sihuames hual quimatilo yulilo ca lajmatilisli quizticate mochi hual quichihualo. Huan ma yecan sihuames hual oc sequin quimatilo pampa mochi hual quichihualo unca melahuac.

¹² Huan in lapalehuinijmes, ma quipía se lalacal jan se isihua san. Huan ma quimatican quinneltocaltican cuali inminxolomes, ma quimatican huelitican cuali pa inminchan yehuanten nojen.

¹³ Nicmati pampa monequi pa yesi yojque in lapalehuinijmes. Yojque moxtin in laneltocanijmes laquetzasi ca lajtomes huejué pa yehuanten hual latequipanuuililo cuali. Noje quimatisi lajtusi cuali pampa quinneltocalo Jesucristo cuali huan pampa yihual quinchihuilía cuali yehuanten.

Mochi hual unca melahuac inahuac Dios technextilía pan ipampa quinami ticmolancuacuetzililo

¹⁴ Innojen lajtomes nimitzijcuiluilijtica, Timoteo, mas que nicchixtica pa camo nihuejcahuas nihualas ca tehual. ¹⁵ Huan sinda nihuejcahuas nihualas, nimitzijcuiluilijtica innojen lajtomes pa ticmatis quinami monequi pa yulis lachijtica se capa yes quintequipanuuilijtica yehuanten hual quinneltocalo toTata. Yehuanten cate ixolomes in Dios hual yultica. Moxtin yehuanten moitalo pa mochi ilanechiculisli Dios cajcapa cate laneltocanijmes. Quinapatililo ilajtol melahuac pa camo quixitinilo yehuanten hual quinequilo quixitinilo. Noje yehuanten cate quinami in cuajmaxalimes hual quipalejtcate se cali, pampa quipalehuilo pa ilajtol yajtías momaztica pin lalticpan. ¹⁶ Timoxtin in laneltocanijmes neli tiquijtulo ca se lajtulisli pampa unca niman hué in lajtol inahuac Cristo huan quinami ticmolancuacuetzililo. Pa yina amo ticmatiloaya aqui unca huan axan ticmatilo. Unca quinami quijtulo innojen lajtomes:

Yihual Cristo hual huan Dios catanijme, mochíac
lacial.

Monextic pan ipampa in Espíritu pampa yihual
unca quinami Dios, amo quipixtica laijlac-
ulisli.

Quitajque Dios ilanahuatinijmes hual cate ca yi-
hual pin cielo, quitaje quiman yulic oc se-
jpa.

Lacames quilamachiltijque quinami yulini yihual
capa yehuanten pa in lalimes pin lalticpan.

Lacames pin lalticpan quilalilijque inminlanelto-
calisli.

Yec la'ajcoquili pa in cielo ca ilahueliltisli hué
huan cahuanilisli cualtichin pa cayas oc
sejpa ca Dios.

4

Yehuanten hual yajmo quinellocasi

¹ Ma yoje, quijtúa in Espíritu Santo inon ca lajtol
melahuac. Quijtúa pampa quiman ajsilo in xixi-
huimes quiman yahui lami mochi inon hual Dios
quichíac, cuaquín sequin mocahuasi pa quinel-
locasi toTata. Pehuasi quinnellocasi ijyecames
hual quinequisi quinlaicanasi pa quincuajcua-
manasi, huan yojque pehuasi quinellocasi inmin-
lamaxtilisli ijyecames ej'elehuis. ² Quema, in ijye-
comes amo cuajcuali quilalilo inminlamaxtilisli
pa inminyolo lacames hual islacatilo. Mas que
quinequilo nesilo quinami lacames melahuac, in-
minlamaxtilisli amo unca melahuac. San mo-
machiltía pan ipampa len quijtulo islacatijcate
yehuanten hual yajmo quinequilo quinellocalo
ilajmatilisli pa inminyolo hual quinnextilía len

unca cuali huan amo cuali. Yajmo quimatilo nindeno pa inminyolo ilajmatilisli. Unca quinami se domutzo capa yec lachichinuli se, yajmo lamatilo nindeno pampa in domutzo quintzacuilía. ³ Ca inminlamaxtilisli, quinmaxtilo lacames pampa amo unca cuali pa monamictis se. Quinmililo pa camo quicuasi in lacualisli o oc se lacualisli, mas que Dios quinchíac innojen pa quin-cualosquiaya lacames hual neli quimatilo pampa ilajtol unca melahuac. Quema, quinchíac pa quin-cualosquiaya quisejtataloaya yihual pampa quin-macac. ⁴ Mochi in hual Dios quichíac hual huil tijcualo, inon unca niman cuali pa quicuas se. Amo unca nindeno hual monequi pa se quilasas pa camo quicuas yihual sinda cana pa quicuas quisejtica Dios. ⁵ Ticsehuilo Dios pampa yojque yihual techtuchi huilía in hual tijcualo. Techuchi huilía pan ipampa ilajtol huan pan ipampa quinami ticlajlanilo Dios. Pampín, ca in hual tijcualo unca quinami tehuanten ticmahuisujticate ca lamajtilisli.

Se hual quitequipanuilía cuali Jesucristo

⁶ Xiquinmili inon yehuanten tocnían. Sinda yoje ticchía, cuaquín tiyes se ilapalehuini niman cuali Cristo Jesús. Yoje moyolo mochicahualtis pan ipampa ilajtomes Jesucristo hual ticneltoca, mochicahualtis pan ipampa in lamaxtilisli niman cuali hual tehual ticneltocatiahuiaya.

⁷ Pa tiyes lapalehuini niman cuali pa Jesucristo, amo quiman xiquincaqui huan amo quiman xilaqueztinemi innojen míac lapuhualisli hual amo quijtulo nindeno pa quinextilis se quinami

yulis pa in Tata. Cate lapuhualisli quinami quinpuhuililo ilamantzitas hual san quicaquilo yehuanten hual amo laijnamiquilo cuali. Ximonextilijtía ca mochi mochicahualisli pa tiyulis quinami Dios quinequi pa tiyulis. ⁸ Sinda se monextilía pa mochías chicahuac icuerpo (inacayo), cuaquín in quichihuilis len lapalehuilisi pa nadita. Ma yoje, sinda se monextilía ca mochi ichicahualisli pa yulis quinami Dios quinequi pa yulis, cuaquín inon quipalehuis pa mochi. Unca pampa Dios techilía neli sinda timonextilisi yoje, cuaquinon tiyulisi cuali ca mochi hual yihual quinequi techmaca nican quimanticate pan lalticpan huan nepa quiman ticayasi ca yihual capa huelitijtica. ⁹ Huil ticlalilo mochi laneltocalisli ca in lajtulisli, monequi pa moxtin quineltocasi. ¹⁰ Yoje, pa quineltocasi inon, titequipanulo chicahuac. Huan timoanalo pa ticsulahuasi Satanás pa ticlamachiltisi Dios ilajtol, pampa ticlalije tolaneltocalisli ca Dios hual yultica. Yihual quinquixtía moxtin lacames pin mías polehuilisi. Huan ma yoje, yehuanten hual quineltocalo quimatilo pampa yihual quinquixtía pa camo polehuisi. Inon unca ipolehuilisi inminlaijlaculisli huan unca polehuilisi niman hué. ¹¹ Xiquinmili chicahuac in laneltocanijmes innojen lajtomes hual axan nimitzilic, xiquinmaxti. ¹² Amo xicmacahuilti amaqui pa mijxijxicus pampa tehual tilacal yancuic. Monequi pa timochías se lanextilini hual quinextilía quinami Dios quinequi pa yulisi yehuanten hual quineltocalo. Ximochía lanextilini pan ipampa quinami tilajtúa huan quinami tiyuli huan quinami tilala-

sojla huan quinami tilaneltocha. Huan ximochía lanextilini pan ipampa quinami timocahua ca se lajtulisli san ca Dios ilajtol. ¹³ Quiman ticchixtica pa nihualas, xiquinlachili cuali quinami quichihualo quiman monechiculo in laneltocanijmes. Xiquita pa cayas se ca mochi sejse lanechiculisli hual quinmomaxtilis ilajtol Dios. Xiquita pa cayas se cajcapa monechiculo hual quimati quinchicahualtía in laneltocanijmes pa camo quineltocasi lamaxtilisli hual amo melahuac. Xiquita pa cayasi ca yehuanten hual quimatilo quinnextililo ilajtol Dios. ¹⁴ Huan tehual ximoiztía pa camo timocahuas pa tictequipanus in lahueliltilisli hual Dios mitzmacac pan ipampa in cuali hual san yihual huil tejchiuilía, ma camo mochías tipichin. In lahueliltilisli mitzmacac pan ipampa in lajtulisli hual quijtuloaya yehuanten hual lajtuloaya pan ipampa in Espíritu Santo. Cataya quiman inminhueyenten in laneltocanijmes mitztlalilije inminmajmajuan mopan tehual.

¹⁵ Xiquijnamiqui mojmosta innojen lajtomes hual nimitzizcuiluilijtica pa ticchías. Ximomaca ca mochi moyolo pa tiquinneltocas innojen lajtomes, pa yoje moxtin quitasi pampa tehual tiajsi ticmati tiyultía quinami yuliaya toTata. ¹⁶ Ximolachili pa tiyulis cuali, ximolachilijtía quinami tilamaxtía. Xiyuli huan xilamaxti cuali ca mochi moyolo. Sinda ticchías yoje, cuaquín timoquixtis pa camo tipolehuis tehual huan tiquinquixtis pa camo polehuisi yehuanten hual mitzcaquisi.

Yoje monequi pa yulis lachijtica se quiman yes moita ca in laneltocanjmes

¹ Amo xicajua se abuelito ca cualanilisli. Quema, xiquihuica ca anmohuían pa tiquilis len quichijtica hual amo cuali. Xiquili in quinami yihual motajtzin tehual. Xiquinchihuili in lacames yajyancuic quinami yehuanten cataloaya mocnían.

² Xiquinchihuili in ilamantzitas quinami ticchihuilisquiaya monantzín huan xiquinchihuili in sihuames yajyancuic quinami cataloaya mocnían sihuames. Huan ximoiztía pa ticneltocas mochi ilajtol Dios hual technextilía inon hual cana cuali pa quichihuasi lacames huan sihuames quiman yes tilaqueztica ca in sihuames yajyancuic.

³ In sihuames inminhuían xiquinmita ca lasojlalisli yehuanten hual amo huil molacualtilo.

⁴ Ma yoje, sinda se sihual ihuían quinpía ixolomes o ixohuiyojmes, cuaquín ma lapehualtican pa quimatasi ixolomes o ixohuiyojmes quinami monequi pa quinchihuilisi cuali inminnantzitzían, quinami Dios quinequi pa quinchihuilisi. Ma quinlachilican, pampa Dios quita cuali inon.

⁵ Huan in sihual hual mocahua ihuían, amo quipixtica aqui quilachilía, cuaquín yihual quichixtica pa Dios quipalehuis. Yoje yuli quilajlantica Dios pa quilachilis, lajtúa ca Dios yihualitonali, pa semilhuil huan pa layúa.

⁶ Huan in sihual ihuían hual yuli quilantica míac tomin pa yihual ihuían, yoje yihual, mas que yultica ca icuerpo (inacayo), unca quinami miquic ca iyolo.

⁷ Monequi pa tiquinmilis pa noje quinneltocasi innojen lajtomes. Yoje amaqi huil quinhuejue-

caltis inahuac quinami yulilo. ⁸ Sinda unca se hual amo quinequi quinlachilía icnían, quema, huan amo in san, sinda se amo quinequi quinlachilía yehuanten pa ichan, yoje yihual quinami quijtutica pampa yajmo quineltoca Jesucristo. Neli amo unca yoje elehuis se hual amo quiman quilalic ilaneltocalisli ca Jesucristo.

⁹ Laneltocaniymes quipialo pa quinlachilisi in sihuames inminhuían hual quintequipanuילו in laneltocaniymes. Ma yoje, quiman quijsuilulo itoca se sihual ihuían pan amal ca in oc sequin sihuames inminhuían pa quintequipanuilisi in laneltocaniymes, cuaquín ma ye se sihual ihuían hual ajsic quinpiác sesenta xixihuimes huan axan moviejojtítía. Ma ye se sihual ihuían hual yuliaya ca se ilahuical san. ¹⁰ Monequi pa yes se sihual ihuían hual quinchihuilijtinemini cuali, hual moxtin quimatilo quinami quichijtinemini cuali huan yoje quijtulo. Monequi pa yes se sihual ihuían hual quinscaltic xolomes. Monequi pa yes sihual ihuían hual quimati quinmosehuiltía yehuanten hual ajsilo pa ichan huan quintequipanuília, quema, quinpactica inmicxihujmes in laneltocaniymes quiman ajsilo. Monequi pa yes sihual ihuían hual quimati quinpalehuía yehuanten hual panujticate icnotilisli o lacocoltilisli. Monequi pa yes sihual ihuían hual yulini quimaztataya míac lachihuaya cuali.

¹¹ Sihuames yajyancuic hual inminhuían, amo xiquijcuilu inmintocajmes pan amal pa latequipanuilisi, pampa lamatisi lanequilisli pa se lalac. Cuaquín yajmo quinequisi quitequipanuilisi Cristo pan ipampa quinami

quintequipanuililo in laneltocanjmes. Quinequisi monamictisi oc sejpa. ¹² Yoje Dios quinmotexpahuilis pampa amo quinequisi lamisi quichihuasi inon hual neli quilije yahuiloya pehualo quichihualo. Quilije pampa quinequiloaya quitequipanuililo Cristo pan ipampa quinami quitequipanuililo in laneltocanjmes. ¹³ Huan amo inon san. Yehuanten mochihualo latzejquimes, paxalujtinemilo pa se cali huan pa oc se cali. Huan amo jan mochihualo latzejquimes san. Noje pehuasi latenehuasi, pehuasi quinequisi quimatisi innojen hual amo quinpialo nindeno pa quitasi, quijtucate len amo cuali pa quijtusi. ¹⁴ Pampín, nicnequi pa monamictisi oc sejpa in sihuames yajyancuic hual inminhuían, pa quinpiasi xolomes, huan pa quiztinemisi inminchan. Yojque, se hual amo quinequi quineltoca toTata amo huil quinmotexpahuilis. Monequi pa molachilisi pa camo quinpanus inon. ¹⁵ Unca pampa axcan cate sequin sihuames inminhuían hual moquixtije pa iojli Cristo huan canaje iojli Satanás.

¹⁶ Huan sinda unca se sihual hual quineltoca Cristo huan yihual quinpiá sihuames inminhuían chantiticate pa ichan, monequi pa in sihual quin-palehuis in sihuames inminhuían. Ma camo momacacan tequil in laneltocanjmes ca innojen sihuames inminhuían umpa pa yoje in laneltocanjmes huil quinlachilisi sihuames inminhuían hual quema, amo quipialo aqui quinlachilis.

¹⁷ Cate abuelojmes ca in laneltocanjmes hual huelitilo niman cuali. Ma quijtucan moxtin pa

inminyolo pampa innojen abuelojmes monotzalo pa quinlasojlasi moxtin ca lamajtilisli pampa cate abuelojmes huan noje monotzalo pa moxtin quinmacasi lasojlalisli pampa huelitilo. Quema, monotzalo pa quipiasi míac lasojlalisli, huan amo san in lasojlalisli hual monotzalo yehuanten hual jan abuelojmes san. Ma yoje, in abuelojmes hual tequipanulo chicahuac pa quilamachiltisi ilajtol Dios huan quimaxtilo, yehuanten monotzalo niman míac pa oc sequin quinlasojlasi ca lamajtilisli. ¹⁸ Monotzalo quipialo lasojlalisli pampa ilajtol Dios lajcuiluli quijtúa yoje, quil: “Amo xiquilpi pa itzontecon pa camo huil lacuas se buey hual quitelicsa in trigo.” Huan noje: “In tequipanujquil monotza cana ilaxlahuilisli.”

¹⁹ Amo xilajlani quinami quichíac laijlaculisli se hual moviejojtic sinda jan se san quimotexpahuilía. Sinda ome o ye quimotexpahuililo, cuaquín xilajlani.

²⁰ Yehuanten hual quichihualo len amo cuali xiquinmajua inminyampa moxtin, pa noje in oc sequin momajtisi pa quichihuasi len amo cuali.

²¹ Nechizticate Dios huan Cristo Jesús huan inminlanahuatinijmes pin cielo (ilhuicac) hual quinlajtultije pa quintequipanuilisi, nechizticate quiman nimitzijcuiluilía pa tiquinneltocas in lajtomes. Xiquinneltoca, amo ximomacahuilti pa ticchías quinami ticnequi quiman yes monequi pa tiqulis se pampa quichíac laijlaculisli. Xiquili quinami unca melahuac. Huan sinda monequi pa tiqulis se pampa quipía laijlaculisli, cuaquín amo xiquita cuali se quiman tiquita amo cuali in oc se hual noje quipía laijlaculisli. ²² Amo xicnequi

xiejsehui pa ticlalilis momajmajuan pan se local. Nicnequi niqijtúa, amo xiejsehui pa ticmonex-tilis ca se lajtulisli ca se hual cuajnesi mitzilis pampa in Tata quinotzac pa quitequipanuilis yoje capa quipías lahueliltilisli quinami in abuelojmes. Monequi pa ticchixtías pa quiman ticmatis pa moyolo yihual yuli quinami nimitzilic monequi pa yulisi in abuelojmes. Yoje amo timoitas ticpix-tica len ca oc se ilaijlaculisli. Ximopili ca se lajtulisli ca mochi ilajtol Dios pa camo timoitas ca laijlaculisli.

²³ Yajmo xicuni jan al san. Xicuni nadita iayo uva coc pa pajtis moyolo, pampa míac tonalijmes mitzcocúa.

²⁴ Xicmati cuali pa moyolo quinami yulilo in lacames hual tía tiquinlajtultía. Sequin lacames inminlaijlaculisli quimatilo moxtin in laneltocanijmes, quimatilo cuali da quichihuaje lai-
 jlaculisli. Pampín jan ajnaxcan yesi latexpahuili huan yoje amo monequi pa quilajlanisi inahuac inon. Oc sequin lacames inminlaijlaculisli amo quimatisi jan ajnaxcan. Ma yoje, quiman quila-
 jlanilo, cuaquín quimatisi cuali huan noje yesi latexpahuili. ²⁵ Huan jan yoje, ca sequin lacames quimatilo moxtin quinami quichihualo cuali. Ca oc sequin lacames amo quimatilo quinami quichi-
 hualo cuali. Ma yoje, quimatisi cuali se tonali, amo huil mocahua lalatili quinami quichihualo cuali.

6

¹ Moxtin hual cate tequipanujquimes hual amo quilaxlahuilo, ma quinmitacan

inmintecojuan quinami lacames hual monotzalo pa quintequipanuilisi quimazticate momajtilo inminlaixpan yehuanten, pa yoje inmintecojuan amo quihuejuecaltisi Dios huan ilamaxtilisli. ² Huan yehuanten hual quipialo inmintecojuan hual quineltoalo Jesucristo, ma camo quinxijxicucan inmintecojuan pampa axcan yehuanten inmicnían. Ma quintequipanuilican niman cuali. Unca pampa inmintecojuan axan cate laneltocaniymes huan pampa inon, inmintecojuan cayasi lapalehuili niman cuali pampa in tequipanujquimes quintequipanuililo cuali. Axan yehuanten cate inmicnían laneltocaniymes hual quinlasojlalo. Xiquinmaxtitía innojen lajtomes, noje xiquinyantitía pa yulisi quinchijticate innojen.

In hual neli ipati

Xiquinmaxtitía innojen, noje xiquinyantitía innojen lajtomes hual nía annimitzilía: ³ Cuajnesi unca se hual lamaxtía ca oc se lamaxtilisli. Amo quipala ilamaxtilisli pa pehuas lamaxtis ca ilajtomes cuajcuali toTata Jesucristo. Amo quinequi lamaxtía ca in lamaxtilisli hual unca ca se lajtulisli ca quinami Dios quinequi. ⁴ Cuaquín xiquinmaxtitía pampa in lamaxtini lajtúa pa iyolo quinami yihual unca se lamaxtini niman hué. Moita quinami yihual se hual neli quimati míac. Ma yoje, amo quimati nindeno. Yihual quinami se hual yajmo laijnamiquía cuali, pampa mojmosta quixtoca lajlanía quinami se hual amo laijnamiquía cuali. Quitemúa quinami huil quinlaxilis lajtomes ca oc sequin pampa quinequi pa se lajtol quinequi quijtúa in hual yihual quinequi.

Lacames quinami yihual mochihuasi hual quip-
 ilijtiasi laxiculisli oc sequin lacames. Pampín
 mocualantilo ca yehuanten pampa amo mochihuasi
 ca se lajtulisli. Lahuejuecaltilo huan quij-
 tulo laijtíc inminyolo o ca lajtol chicahuac pampa
 amo cate cuali yehuanten hual amo cate ca se laj-
 tulisli ca yehuanten. Cuajnesi quinequilo quinchi-
 huililo amo cuali. ⁵ Huan yoje quintocasi quin-
 laxilijtcate lajtomes cualanticate. Yehuanten la-
 cames hual amo quimatilo laijnamiquilo cuali,
 yajmo lajtulo ca lajtol melahuac. Quijtulo pampa
 huil mochihuasi quinami huejueyenten huan huil
 canasi míac sinda monextisi quinami lacames
 hual yulilo quichijtcate quinami Dios quinequi.
⁶ Huan neli se quipías míac sinda yuli quichijtica
 quinami Dios quinequi. Yoje mocahua ca paquil-
 isli pa iyolo ca len Dios quimaca, amo quinequi
 quijnamiquía len yes hual amo quipía. ⁷ Quiman
 tilacatiye, amo ticalicaje nindeno pin lalticpan.
 Huan amo huil tiquihuicalo nindeno ca tehuanten
 quiman timiquisi. ⁸ Ma yoje, sinda ticpialo len pa
 tijcuasi huan toztotzomajli huan capa tichantilo,
 cuaquín ticayasi ca paquilisli ca inon. ⁹ Yehuanten
 hual quinequilo mochihualo lacames huan si-
 huames hual quipialo míac tomin, cuaquín ca in
 lanequilisli Satanás quintilanilía inminyolo. Unca
 quinami se laquitzquiloni hual quilalic Satanás
 pa quinqutzquisquiaya pa yojque quinmoyax-
 cajtilis yehuanten. Cuaquín pehuasi quinequisi
 niman míac hual quinequilo yehuanten hual amo
 laijnamiquilo cuali. Huan yojque quinmijlacultilo
 inmincuerpo huan inminyolo. Lanequilisli amo
 cuali quinami inon quinmijlacúa lacames, quin-

polehuiltis, unca quinami in lanequilisli quinmijsimaltía yehuanten. ¹⁰ Quema, pampa sinda se yuli quinectica quipía míac tomin, cuaquin yihual yahui mocahua capa moitas quinchijtica míac inon hual amo cuali. Pampín yihual panus lacocoltilisli. Huan sequin lacames moquixtije pan iojli Jesucristo, amo quijnamicticate in hual quichijtcate pampa yulilo quinecticate canaló tomin. Pampa inon panulo míac lacocoltilisli pa inminyolo.

Ximoana cuali pa in hual ticneltocalo

¹¹ Axan, tehual, tilacal hual tictequipanuilijtica Dios. Pampín, amo ximomacahuilti pa tiquinchías innojen. Ximomajti pa tiquijtus pa moyolo pa tiquinchías innojen hual axan nimitzilic. Huan ca mochi moyolo, xictemu quinami timochías ca se lajtulisli ca mochi ilajtol Dios. Ximotolini pa ticneltocas niman cuali Dios ilajtol huan pa tilalasoilas míac. Huan ximotolini pa timopepenialtis quiman yes mijchihuililo len amo cuali. Huan ximopepenialti cuali ca lacames. Amo xicualani ca yehuanten sinda amo quimatilo cuali len ticnequi tiquijtúa. ¹² Ximoantía ca in moanalisli cuali, in quinequi quijtúa, ximoana pa ticsulahuas mochi hual tejtzacuilia pa camo ticneltocasi cuali Jesucristo. Xicneltoca ca mochi moyolo, pampa axan ticpía yulilisli calica Dios mitzmacas mochi hual quinequi pa ticpías, yulilisli hual amo quiman lamis. Dios mitznotzac pa mitzmacas in yulilisli quiman tiquilic pampa ticneltocac Dios ilajtol. In in lajtulisli cualtichin, inon tiquilic neli inminlaixpan míac lacames hual huil quijtulo neli pampa

mitzcaquije. ¹³⁻¹⁴Unca Dios hual quimaca yulilisli pa moxtin. Unca Jesucristo hual quilic neli in lajtulisli cualtichin in tonali quiman quilic neli Dios ilajtol ilaixpan Poncio Pilato. Yoje, inminyampa Dios huan Jesucristo, nimitzilía chicahuac pa camo quiman timocahuas pa ticchías in hual nimitzilic pa ticchías, huan pa ticchías yoje cuali pa camo huil mitzmotexpahuilis amaqui. Quema, xicchía yoje quiman ticchixtica pa hualas toTata Jesucristo. ¹⁵Huan in tonali hual panus inon hual Dios quilalic, cuaquín yihual Dios quinextis Cristo. Quema, jan yihual Dios san hual moxtin laquetzalo niman hué inahuac yihual, san unca iyaxca pa huelitis pin cielo huan pan lalticpan. Yihual in niman hué, inminhué moxtin in huejueyenten, yihual inminTata moxtin oc sequin hual huelitilo. ¹⁶Jan yihual san amo quiman mocahua yuli. Amo quiman pehuac, amo quiman lamis. Yihual chanti capa lahui niman chicahuac huan pampín amaqui huil moajxiltía capa yihual. Amo quiman cataya se pin lalticpan hual quitac, amo unca se hual huil quita. In Dios ma quilasojlacan niman míac huan ma quipía chichahualisli hué hual amo quiman lami. Yoje ma ye.

¹⁷Yehuanten hual quipialo míac tomin nican pan lalticpan, ma quijsnamiquican inmintomin amo huil huejcahuas pa quiman. Pampín, xiquinmili chicahuac pa camo mojtasi quinami huejueyenten. Xiquinmili pa camo quijtusi pa inminyolo pampa mochi inminlapalehuilisli unca pan ipampa inmintomin. Xiquinmili pa quilalilisi inminlaneltoalisli ca Dios. Yihual techmaca mochi pa ticayasi ca paquilisli, yihual amo tzutzu-

cal. ¹⁸ Xiquinmili chicahuac pa quichihuasi in hual cuali. Quema, xiquinmili pa yulisi quichihuilijticate niman míac hual cuali. Xiquinmili pa camo quiman huejcahuasi pa quinxiluilisi in hual inminyaxca ca yehuanten nojen huan oc sequin hual amo quipialo. ¹⁹ Sinda yojque quichihuasi, cuaquín Dios quinlaxlahuis ca míac hual ipati nepa pin cielo (ilhuicac). Cayas quinami yehuanten moajcoquilisi pin cielo len hual ipati niman míac. Inon neli quinmachiltis pa inminyolo pampa neli quipialo len hual amo quiman xitinis hual ca inon quilalilo mochi inminlaneltocalisli. Cayas pa yehuanten pin tonalijmes hual hualalo. Yoje huil canasi in yulilisli hual unca yulilisli melahuac hual amo quiman lamis.

Laquisa ca in amal quilijtica Timoteo len mon-equi quichía

²⁰ O Timoteo, Dios mitzlalilic pa ticmaxtis mochi ilamaxtilisli Jesucristo. Ximoiztía míac pa camo quiman timocahuas pa ticmaxtis in lamaxtilisli. Yoje yehuanten hual mitztocasi pa lamaxtisi nepa capa tehual tilamaxtic noje quipiasli mochi in lamaxtilisli inahuac Jesucristo. Huan amo quiman xijcaqui innojen lamaxtilisli hual amo unca ca se lajtulisli ca Dios. Amo monotzalo yehuanten inminlajtomes hual quinmaxtilo. Quijtulo pampa inminlajmatilisli unca hual Dios quinmaca huan unca in lajmatilisli hué. Ma yoje, inminlajmatilisli amo lajmatilisli, jan islacatilisli san. Monextía amo ca se lajtulisli ca Cristo ilajmatilisli melahuac. ²¹ Huan cate sequin hual quineltocaje in lajmatilisli amo melahuac huan

pampín mijcuanthinemije pan iojli Cristo. In cuali hual san Dios huil tejchihuilía ma caya ca tehual.

Ilajtulisli Yancuic toTata Jesucristo
New Testament in Nahuatl, Michoacán
(MX:ncl:Nahuatl, Michoacán)

copyright © 1998 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Michoacán

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Michoacán [ncl], Mexico

Copyright Information

© 1998, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Nahuatl, Michoacán

© 1998, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022
da3cba3e-3a5e-5fce-927d-24a57a332bf9